NGUYEN CONG DIEU

Vietnamese Translator and Proofreader

*Hanoi,*

*Vietnam*

Mobile: +84988562002 Email: nguyencongdieu@gmail.com Skype: nguyencongdieu

**SPECIALISATIONS**

* **Services offered:** Translation, editing, proofreading
* **Language pairs:** English – Vietnamese
* **Specialization:**

- IT

- Software localization

- Website localization

- Electronics appliances

- Automotive

- Marketing & Advertising

- Gamming

- Social, History & Religion

**WORKING EXPERIENCE**

* **2007 - present:**

Freelance translator for various organizations and clients.

Help seeking qualified translators and proofreaders for clients by accessing QA tests.

Working as freelancer in **Apple** localization team and Vietnamese team leader in **Amazon** localization dept.

**GAMES REVIEW:**

Microsoft’s Age of Empire IV review

Funplus - King of Avalon (Review 10.000 words)

OxenFree I & II (Review 150.000 words)  
Rainbow Six Siege (Review 5000 words)

PUBG Publishing (Review 10.000 words)

Clash of Clan (Review 30.000 words)

Mobile Strike (Translate and Review 40.000 words)

EA games: Fifa 10 (Translate and Review 20.000 words)

The Sim Medieval (Review 35.000 words)

Pick Pock: Rival Stars (Review 25.000 words)

Brave Frontier (Review 10.000 words)

Game of ware: Fire age (Translate and review 50.000 words)

LEGAL PROJECTS

PUBG Promotion Official Rules legal Loc Request

Roborock\_Ultron\_Privacy\_Policy

PUBG Legal\_Legal\_ENUS\_02

Discord App - LEGAL REV 2

Infinity Kingdom legal review

Harmful Misinformation Actor Community Guidelines – Legal review

**PUBG Steam Game Service Terms of Service**

**COPYWRITING QA**

Apple headlines and marketing sites

HP products series

FedEx Connected Commerce VN

Mastercard Social ad

HP Smart Tank Series Brochure

Lifebuoy Concepts for ID, VI

PPS\_VN\_EliteBook 800\_Carousel

Whiskas New Platform

PPS\_VN\_Pavilion

ASIA\_M&M's\_Screentime\_TVC

HP LF VN Latex Promo eDM

PPS\_VN\_EliteBook 800\_Carousel

Q4 Red Hat Social Captions Transcreation

OMEN Laptop 16 (Ralph) 1 min video

FedEx Small Business Grant Competition

**MEDICAL TRANSLATION AND REVIEW**

Coopersurgical - Endorsee (a handheld, portable cordless system) – 5000 words

Operation Smile International – 3000 words

Free Wheelchair Mission - 1,272 words

[The Global Health Network](https://twb.translationcenter.org/workspace/clients/view/id/238) – research questionnaire – 1841 words

[American Red Cross](https://twb.translationcenter.org/workspace/clients/view/id/1460) - Introduction to disaster preparedness for primary school children.docx 130

Asthma quality of life questionnaire – 3000 words

BCI 602 Lg. Label Booklet, User ID Card, Implant Card – 309 words

**VPL\_YH\_IFU PMEI Sizer Kit2 -** 626,00 words

VPL\_YH\_IFU Stapesplasty + TYM-vie - 1425,70 words

**Label**Med**.Screwdriver, MRI Checklist BCI 602, DoC RED Samba + DoC RED Remote Control**

**Warranty Text/OPUS/RONDO/Skin Flap Gauge -** 123,00 words

MKT\_VL\_MRI Website 768,00 (source words)

SYNCHRONY System professionals - 3279,00 (source words)

First Steps pre-lingual - 4716,00 (source words)

**AUTOMOTIVE AND HEAVY VEHICLE:**

Mitshubishi E-learning safety training

Madazusa Website content

Caterpillar User manuals

Kubotar User manuals

Toyota Car simulator software

**IT AND MARKETING**

**Apple Marketing and copywriting**

HP Online Training course, inforlap training

Acer Monitor user guides

BenQ Monitor user guides, marketing documents

Lenovo Laptop user manuals, marketing documents

Lookout Mobile security localization

Dell Screen user manuals

Casio Projector user guides

Canon Camera manuals

Nikon Camera manuals and web contents

Seagate Hard drives marketing content

Window Vista User Guide

Asus: Router manual

**SOCIAL AND MEDIA**

Airbnb: website translation

Netflix: QA

Foursquare: Foursquare’s contents

Ask.com: Ask.com website

Scribd:Scribd website content

Olx Olx.com

Twitch.tv Review entire Vietnamese website

**TELECOMUNICATION:**

Motorola: Instruction manual, user interface for cellular menus

HTC: Marketing and phone manuals

Phillip: Cellular phone manual

Sony Ericson: Instruction manual

**ELECTRONIC APPLIANCE:**

Phillips: User manual for home appliance

LG Electronics: User manual for home appliance

Sanyo: User manual for home appliance

Canon: UI prompt for Canon product

FujiFilm User manual document

**PRINTING:**

Hewlett Packard: User manuals

Fuji Xerox: Database for Graphic User Interface

Canon: User manuals

Borther: User manuals

**BANKING AND TRADE:**

ANZ Bank: Localization of website and its content

Western Union: Document translations

ACCA and CAT Training course: Translate “English for Banking” materials

**Some clients:**

- Apple In.c

- PricewaterhouseCoopers (PWC)  
  
- Vive.com (Canada)  
  
- AndovarCompany (Thai)  
  
- N.I.C (Thai)  
  
- MotherTongueWriters (UnitedKingdom)  
  
- OlandCorporation (Japan)  
  
- SajanCompany (UnitedStates)  
  
- Akorbilanguageconsulting (UnitedStates)  
  
- BruceInternational (UnitedStates)  
  
- CsoftInternational (Beijing)  
  
- ShenzhenDaxinyaTranslation Co.,Ltd (China)

**EDUCATION**

2002 – 2006: BA, Major in Commercial English

2008: BA, Major in Business Management